

Filološki fakultet / Njemački jezik i književnost / PREVOD III

Uslovljenost drugim predmetima	Nema uslova za prijavljivanje i slušanje predmeta
Ciljevi izučavanja predmeta	Prevod sa njemačkog na srpski jezik i sa srpskog na njemački
Ime i prezime nastavnika i saradnika	saradnik: mr Srećko Rakočević
Metod nastave i savladanja gradiva	Vježbe, konsultacije, samostalna izrada domaćih zadataka, samostalna izrada kontrolnih testova na času.
I nedjelja, pred.	
I nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
II nedjelja, pred.	
II nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
III nedjelja, pred.	
III nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
IV nedjelja, pred.	
IV nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
V nedjelja, pred.	
V nedjelja, vježbe	Test
VI nedjelja, pred.	
VI nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
VII nedjelja, pred.	
VII nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
VIII nedjelja, pred.	
VIII nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
IX nedjelja, pred.	
IX nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
X nedjelja, pred.	
X nedjelja, vježbe	Test
XI nedjelja, pred.	
XI nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
XII nedjelja, pred.	
XII nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
XIII nedjelja, pred.	
XIII nedjelja, vježbe	Rad
XIV nedjelja, pred.	
XIV nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
XV nedjelja, pred.	
XV nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
Obaveze studenta u toku nastave	Studenti su obavezni da pohađaju vježbe, učestvuju u radu na vježbama, rade sve provjere znanja, kolokvijum i završni ispit.
Konsultacije	
Opterećenje studenta u casovima	Nastava i završni ispit: 5 sati 20 minuta x 16 sati = 85 sati 5 minuta Neophodne pripreme prije početka semestra (administracija, upis, ovjera) 2 x 5 sati 20 minuta = 10 sati 40 minuta Ukupno opterećenje za predmet 4 x 30 = 120 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) Struktura opterećenja: 85 sati 5 minuta + 10 sati 40 minuta (priprema) + 24 sata 15 minuta (dopunski rad)

Literatura	EM, Lehrwerk für die Mittelstufe (Hauptkurs), HUEBER Verlag Dodatni materijal po izboru nastavnika
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje	Pristustvo, parcijalni test na vježbama, izrada domaćih zadataka u vezi sa vježbama, samostalna izrada radova, usmeni ispit nakon odslušanog semestra. Maksimalni broj poena na završnom ispitu iznosi 50. Prelazna ocjena se dobija ako se kumulativno sakupi
Posebne naznake za predmet	
Napomena	
Ishodi učenja	Nakon što student položi ovaj ispit, biće u mogućnosti da: 1. samostalno prevodi opšte jezičke tekstove sa njemačkog na crnogorski i obrnuto, na višem nivou; 2. samostalno prevodi književne tekstove sa njemačkog na crnogorski, na višem nivou (drama, esej); 3. prepozna obilježja govorenog i pisanog teksta i prevodi isti na oba jezika; 4. usmeno i pismeno prevodi odabrane tekstove o aktuelnim društvenim temama na oba jezika; 5. koristi savremene alate za prevođenje (internet, onlajn rječnici, novi mediji, programi za prevođenje).